

СОГЛАШЕНИЕ

о создании

**Международной организации по виноградарству и
виноделию**

Преамбула

В соответствии с международным соглашением, заключенным 29 ноября 1924 года, правительства Испании, Франции, Греции, Венгрии, Италии, Люксембурга, Португалии и Туниса совместно создали Международное бюро по виноделию.

По решению государств-членов от 4 сентября 1958 года Бюро было переименовано в Международное бюро по виноградарству и виноделию. По состоянию на 3 апреля 2001 года эта межправительственная организация насчитывает сорок пять государств-членов.

Генеральная Ассамблея Международного бюро по виноградарству и виноделию в своей резолюции СОМЕХ 2/97, принятой на сессии, состоявшейся 5 декабря 1997 года в Буэнос-Айресе (Аргентина), постановила предпринять необходимые меры к приведению Международного бюро по виноградарству и виноделию в соответствие с новыми международными условиями. Этот процесс включал в себя изменение задач, кадровых, материальных и бюджетных ресурсов и при необходимости процедур и правил деятельности этой организации с целью разрешения накопившихся проблем и обеспечения будущего развития мировой виноградарской и винодельческой отрасли;

Руководствуясь статьей 7 вышеупомянутого Соглашения, Правительство Французской Республики по требованию 36 государств-членов созвало Конференцию государств-членов, проходившую 14, 15, 22 июня 2000 года и 3 апреля 2001 года в Париже.

Для достижения поставленной цели государства-члены Международного бюро по виноградарству и виноделию, далее именуемые Сторонами, договорились о нижеследующем:

Глава I – Цели и направления деятельности

Статья 1

1. Настоящим создается «Международная организация по виноградарству и виноделию» (OIV). OIV заменит Международное бюро по виноградарству и виноделию, учрежденное Соглашением от 29 ноября 1924 года с внесенными в него поправками. Деятельность OIV регулируется положениями настоящего Соглашения.

2. OIV преследует свои цели и осуществляет свою деятельность, определенную в статье 2. OIV является межправительственной организацией научно-технического характера, обладающей признанной компетенцией в области виноградарства, виноделия, производства напитков на основе вина, винограда, изюма и других видов продукции виноградарства.

Статья 2

1. В рамках своей компетенции OIV ставит перед собой следующие цели:

- a) информировать государства-членов о мерах, которые позволяют учесть интересы производителей, потребителей и других субъектов виноградарской и винодельческой отрасли;
- b) оказывать помощь другим международным организациям, как межправительственным, так и неправительственным, в частности, занимающимся вопросами стандартизации;
- c) содействовать гармонизации существующих практик и стандартов на международном уровне и, в случае необходимости, подготовке новых международных стандартов с целью улучшения условий производства и сбыта продуктов виноградарства и виноделия, а также обеспечения учета интересов потребителей.

2. Для достижения этих целей OIV осуществляет следующую деятельность:

- a) способствует проведению и определяет направления научно-технических исследований для удовлетворения запросов, выраженных государствами-членами, оценивает результаты с привлечением при необходимости квалифицированных экспертов и в надлежащих случаях распространяет полученные результаты с помощью соответствующих средств;

b) разрабатывает и формулирует рекомендации и контролирует выполнение этих рекомендаций во взаимодействии с государствами-членами, в частности в следующих областях:

- (i) условия производства винограда,
- (ii) энологические практики;
- (iii) определение и/или описание продуктов, маркировка и условия сбыта,
- (iv) методы анализа и оценки продукции виноградарства;

c) представляет на рассмотрение государств-членов любые предложения, касающиеся:

- (i) гарантирования подлинности продукции виноградарства, прежде всего потребителям, в частности, достоверности информации, указанной на этикетках,
- (ii) защиты географических указаний, в частности районов виноградарства и виноделия и соответствующих наименований мест происхождения, независимо от того, установлены для них географические названия или нет, в той мере, в какой это не противоречит международным соглашениям по вопросам торговли и интеллектуальной собственности,
- (iii) совершенствования научно-технических критериев признания и защиты новых сортов винограда;

d) содействует гармонизации и адаптации правил государствами-членами или, в соответствующих случаях, взаимному признанию подходов, применяемых в рамках деятельности OIV;

e) осуществляет посредничество между странами или организациями по запросу, при этом любые расходы на посредничество возмещает сторона, обратившаяся с таким запросом;

f) осуществляет контроль научно-технических разработок, способных оказать значительное и долгосрочное воздействие на винодельческую отрасль, оценивает их результаты и своевременно информирует о них государства-членов;

g) способствует обеспечению защиты здоровья потребителей и повышению безопасности пищевых продуктов путем:

- (i) проведения научного мониторинга с привлечением специалистов, позволяющего оценить конкретные характеристики виноградарской продукции,
- (ii) стимулирования и направления исследований соответствующих аспектов питания и здравоохранения;
- (iii) распространения информации о результатах таких исследований среди специалистов в области медицины и здравоохранения в дополнение к получателям информации, указанным в пункте «п» статьи 2;

h) поощряет взаимодействие между государствами-членами посредством:

- (i) административного сотрудничества,
- (ii) обмена специальной информацией,
- (iii) обмена экспертами,
- (iv) предоставления помощи или консультаций экспертов, в частности при разработке совместных проектов и проведении совместных исследований;

i) учитывает в своей деятельности характерные особенности производства виноградарской продукции и способов изготовления вин и спиртных напитков на основе вина и винограда каждого из государств-членов;

j) содействует развитию сетей подготовки специалистов в отрасли виноградарства и виноделия;

k) содействует популяризации или признанию мирового наследия виноградарства и виноделия и его исторических, культурных, гуманитарных, социальных и экологических аспектов;

l) осуществляет поддержку общественных или частных мероприятий, цели которых не имеют коммерческой направленности и относятся к компетенции OIV;

m) способствует налаживанию диалога в контексте своей работы, а в случае необходимости и с субъектами отрасли, заключая с ними соответствующие соглашения;

n) собирает, обрабатывает и распространяет наиболее актуальную информацию и передает её:

- (i) государствам-членам и наблюдателям;
- (ii) другим международным организациям, как межправительственным, так и неправительственным;
- (iii) производителям, потребителям и другим субъектам виноградарской и винодельческой отрасли;
- (iv) другим заинтересованным государствам;
- (v) средствам массовой информации и широкой общественности.

В целях облегчения реализации своей функции источника информации и информационного посредника OIV вправе обратиться к государствам-членам, потенциальным получателям информации, а в соответствующих случаях и к международным организациям с обоснованной просьбой о предоставлении необходимой информации и данных;

o) регулярно проводит оценку эффективности своих структур и рабочих процедур.

Глава II – Организация

Статья 3

1. Органами OIV являются:

- a) Генеральная Ассамблея;
- b) Председатель;
- c) заместители Председателя;
- d) Генеральный директор;
- e) Исполнительный комитет;
- f) Научно-технический комитет;
- g) Руководящий комитет;
- h) комиссии, подкомиссии и экспертные группы;
- i) Секретариат.

2. Представителями каждого государства-члена OIV являются выбранные им делегаты. Генеральная Ассамблея является пленарным органом OIV и состоит из делегатов, назначаемых государствами-членами. Она может передать часть своих полномочий Исполнительному комитету, в состав которого входят по одному делегату от каждого государства-члена. Исполнительный комитет может в рамках своих полномочий возложить часть своих административных функций на Руководящий комитет OIV, в состав которого входят Председатель и заместители Председателя OIV, а также председатели комиссий и подкомиссий OIV. Председатель, первый заместитель Председателя и председатели комиссий должны представлять разные государства.

3. OIV осуществляет свою научную деятельность через экспертные группы, подкомиссии и комиссии, координируемые Научно-техническим комитетом, в рамках стратегического плана, утвержденного Генеральной Ассамблей.

4. Генеральный директор отвечает за внутреннюю деятельность OIV, а также за подбор персонала и руководство им. Порядок набора персонала обеспечивает, насколько это возможно, международный характер организации.

5. В состав OIV могут также входить наблюдатели. Наблюдатели допускаются только после подтверждения ими в письменной форме согласия с положениями настоящего Соглашения и Внутреннего регламента.

6. Штаб-квартира Организации находится в Париже (Франция).

Глава III – Право голоса

Статья 4

Каждое государство-член определяет число своих делегатов самостоятельно, но имеет только два базовых голоса, к которым, в соответствующих случаях, добавляются дополнительные голоса, число которых рассчитывают на основе объективных критериев, определяющих положение каждого государства-члена в отрасли виноградарства и виноделия в порядке, изложенном в Приложениях 1 и 2 к настоящему

Соглашению, которые являются его неотъемлемой частью. Сумма этих двух чисел составляет количество взвешенных голосов. Коэффициент, определяющий положение каждого государства-члена в отрасли виноградарства и виноделия, должен регулярно обновляться в соответствии с положениями Приложения 1.

Глава IV – Методы работы, процессы принятия решений

Статья 5

1. Генеральная Ассамблея является высшим органом OIV. Она рассматривает и принимает положения, связанные с организацией и деятельностью OIV, проекты резолюций по вопросам общего, научного, технического, экономического или правового характера, а также касающимся создания или прекращения работы комиссий и подкомиссий. Она принимает решения по доходной и расходной частям бюджета в пределах имеющихся ассигнований, а также проверяет и утверждает финансовые отчеты. Генеральная Ассамблея утверждает протоколы о сотрудничестве и взаимодействии по вопросам, связанным с виноградарством и виноделием, которые OIV уполномочена заключать с международными организациями. Собрания Генеральной Ассамблеи проходят один раз в год. Внеочередные сессии могут созываться по просьбе одной трети членов OIV.

2. Для обеспечения необходимого кворума на сессиях должны присутствовать делегаты от одной трети государств-членов, представляющие не менее половины взвешенных голосов. Любое государство-член может быть представлено делегацией другого государства-члена, однако делегация не может представлять более одного государства-члена.

3. а) Генеральная Ассамблея принимает проекты резолюций по вопросам общего, научного, технического, экономического или правового характера, а также касающимся создания или прекращения работы комиссий и подкомиссий, на основе консенсуса. То же относится и к Исполнительному комитету в случае выполнения им своих функций по данным вопросам.

б) Достижение консенсуса не требуется для избрания Председателя OIV, председателей комиссий и подкомиссий или Генерального директора, а также в случае принятия решений по бюджету или финансовым взносам государств-членов. Кроме того, метод консенсуса не применяется при принятии других финансовых решений, предусмотренных Внутренним регламентом.

с) В случаях, когда Генеральной Ассамблее или Исполнительному комитету не удается достичь консенсуса при первом рассмотрении проекта резолюции или решения, Председатель предпринимает все меры для проведения консультаций с целью согласования точек зрения государств-членов в период до следующей сессии Генеральной Ассамблеи или Исполнительного комитета. Если все средства достижения консенсуса исчерпаны, Председатель проводит голосование на основе квалифицированного большинства, то есть двух третей голосов плюс один голос присутствующих или представленных государств-членов, при этом одно государство-член располагает одним голосом. Однако, голосование откладывается на один год, если государство-член считает, что принимаемое решение затрагивает его существенные национальные интересы. Если такое

возражение впоследствии подтверждается в письменном виде министром иностранных дел или любым другим полномочным политическим органом соответствующего государства-члена, голосование не проводится.

4. а) Председатель ОИВ, председатели комиссий и подкомиссий и Генеральный директор избираются квалифицированным большинством взвешенных голосов, то есть двумя третями плюс один взвешенный голос присутствующих или представленных государств-членов, при условии, что за кандидата проголосовали половина плюс одно из присутствующих или представленных государств-членов. Если эти условия не выполняются, внеочередная сессия Генеральной Ассамблеи созывается не позднее чем в трехмесячный срок. Действующий Председатель, председатели комиссий и подкомиссий и Генеральный директор продолжают выполнять свои обязанности в течение этого периода в зависимости от ситуации.
- б) Председатель ОИВ, председатели комиссий и подкомиссий избираются на трехлетний срок. Генеральный директор избирается на пятилетний срок; Генеральный директор может быть переизбран на второй пятилетний срок в том же порядке. Генеральная Ассамблея может отстранить Генерального директора от должности решением, принятым на основе квалифицированного большинства взвешенных голосов или большинства голосов государств-членов, голосовавших за его или ее избрание.

5. Решения по вопросам, связанным с бюджетом или финансовыми взносами государств-членов, принимаются на основе квалифицированного большинства взвешенных голосов, которое составляет две трети плюс один взвешенный голос присутствующих или представленных государств-членов. Генеральная Ассамблея назначает финансового аудитора в том же порядке на основании совместного предложения Генерального директора и Руководящего комитета ОИВ при согласии Исполнительного комитета.

6. Официальными языками являются французский, испанский и английский. Соответствующее финансирование определяется согласно Приложению 2 к настоящему Соглашению. Однако Генеральная Ассамблея при необходимости вправе пересмотреть его в порядке, предусмотренном пунктом 3 «а» статьи 5. В целях улучшения обмена информацией по требованию одного или нескольких государств-членов другие языки, в первую очередь итальянский и немецкий, добавляются на тех же условиях финансирования. При этом, заинтересованные стороны должны официально принять на себя связанные с выполнением такого требования дополнительные финансовые расходы. Любой запрос о добавлении официального языка помимо этих пяти языков представляется Генеральной Ассамблее, которая принимает решение в порядке, предусмотренном пунктом 3 «а» статьи 5. Французский язык остается основным языком в случае урегулирования любых разногласий с третьими сторонами, не являющимися членами Организации.

7. Учредительные органы ОИВ действуют открытым и прозрачным образом.

Глава V – Финансирование OIV

Статья 6

1. Каждое государство-член OIV в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи ежегодно уплачивает финансовый взнос, размер которого устанавливается в порядке, определенном в Приложениях 1 и 2 к настоящему Соглашению. Генеральная Ассамблея принимает решение о финансовом взносе любого нового государства-члена на основе положений Приложений 1 и 2 к настоящему Соглашению.
2. Финансовые ресурсы OIV включают ежегодные обязательные взносы государств-членов и наблюдателей, а также доход от собственной деятельности Организации. Выплата обязательных платежей в OIV осуществляется в течение соответствующего календарного года. По истечении этого срока платежи считаются просроченными.
3. Финансовые ресурсы OIV могут также включать добровольные взносы государств-членов, пожертвования, гранты, субсидии или платежи любого рода от международных и национальных организаций (государственных, полугосударственных или частных) при условии, что такие выплаты производятся в соответствии с задачами, определенными Генеральной Ассамблеей согласно пункту 3 «а» статьи 5, и предусмотрены Внутренним регламентом.

Статья 7

1. В случае неуплаты государством-членом двух взносов его право голоса и участия в последующих заседаниях Исполнительного комитета и Генеральной Ассамблеи после установления факта неуплаты автоматически приостанавливается. Исполнительный комитет в каждом конкретном случае определяет условия разрешения возникшей ситуации для данного государства-члена либо, если это невозможно, государство-член считается денонсировавшим это Соглашение.
2. В случае неуплаты трех взносов подряд Генеральный директор уведомляет об этом соответствующее государство-члена или наблюдателя. Если в течение двух лет, следующих за тридцать первым декабря третьего года неуплаты, такая ситуация остается не урегулированной, соответствующее государство-член или наблюдатель автоматически исключаются из Организации.

Глава VI – Участие международных межправительственных организаций

Статья 8

Международная межправительственная организация может участвовать в работе или быть членом OIV и может осуществлять финансирование OIV в порядке, который в каждом конкретном случае определяет Генеральная Ассамблея на основании рекомендаций Исполнительного комитета.

Глава VII – Внесение поправок и пересмотр Соглашения

Статья 9

1. Каждое государство-член OIV может предложить поправки к настоящему Соглашению, которые подаются в письменной форме Генеральному директору. О поступивших предложениях Генеральный директор уведомляет всех членов Организации. Если в течение шести месяцев с даты такого уведомления предложение поддержат половина плюс одно государство-член Организации, Генеральный директор выносит его на одобрение первой сессии Генеральной Ассамблеи, которая состоится по истечении указанного периода. Решение принимается на основе консенсуса присутствующих или представленных на собрании государств-членов. После принятия Генеральной Ассамблеей решение о внесении поправок проходит внутренние процедуры принятия, утверждения или ратификации, предусмотренные в национальном законодательстве государств-членов OIV. Поправки вступают в силу по истечении тридцати дней с даты, когда две трети плюс одно государство-член OIV сдадут на хранение депозитарию документы о принятии, утверждении, ратификации поправок либо о присоединении к ним.

2. Настоящее Соглашение подлежит пересмотру, если соответствующее предложение поддержат две трети плюс одно государство-член. В этом случае Правительство Французской Республики созывает конференцию членов Организации в течение шести месяцев. Повестка дня, а также предлагаемый вариант пересмотренного Соглашения представляются членам не позднее чем за два месяца до начала конференции. Конференция принимает собственные правила процедуры. Генеральный директор OIV выполняет функции Генерального секретаря.

3. До вступления в силу пересмотренного соглашения Генеральная Ассамблея Организации определяет в соответствии с условиями, установленными настоящим Соглашением и Внутренним регламентом, упомянутым в статье 10, в какой степени государства-члены, являющиеся сторонами настоящего Соглашения, которые не сдали на хранение документ о принятии, утверждении, ратификации или присоединении к нему, могут участвовать в деятельности OIV после его вступления в силу.

Глава VIII – Внутренний регламент

Статья 10

Генеральная Ассамблея принимает Внутренний регламент OIV, устанавливающий порядок и условия выполнения настоящего Соглашения. До этого момента OIV применяет правила Международного бюро по виноградарству и виноделию. В частности, Внутренний регламент определяет полномочия и порядок работы органов, упомянутых в предыдущих статьях, условия участия наблюдателей, условия рассмотрения предлагаемых оговорок к настоящему Соглашению и положения об административном и финансовом управлении OIV. В нем также описан порядок, согласно которому членам Генеральной Ассамблеи и Исполнительного комитета перед

принятием решений предоставляются документы, в частности касающиеся финансовых вопросов.

Глава IX – Заключительные положения

Статья 11

OIV обладает правосубъектностью и наделяется каждым из государств-членов правоспособностью, необходимой для осуществления ее деятельности.

Статья 12

Настоящее Соглашение допускает внесение оговорок. Предложенные оговорки принимаются Генеральной Ассамблеей в соответствии с положениями пункта 3 «а» статьи 5.

Статья 13

Настоящее Соглашение открыто для подписания всеми государствами-членами Международного бюро по виноградарству и виноделию до 31 июля 2001 года. Настоящее Соглашение подлежит принятию, утверждению или ратификации, либо к нему можно присоединиться.

Статья 14

Любое государство, не указанное в статье 13 настоящего Соглашения, может подать заявление о приеме в члены Организации. Заявление о приеме в члены подается непосредственно в OIV, а его копия направляется Правительству Французской Республики, которое уведомляет о таком заявлении подписавшие Соглашение государства или стороны. OIV направляет государствам-членам информацию о поданных заявлениях о приеме в члены и любых высказанных замечаниях. Государствам-членам предоставляется шесть месяцев, чтобы сообщить OIV о своем мнении по данному вопросу. Заявление принимается, если по истечении шести месяцев со дня уведомления большинство государств-членов не возразило против него. Депозитарий уведомляет заинтересованное государство о результатах рассмотрения поданного заявления. В случае принятия заявления принятому государству предоставляется двенадцать месяцев для сдачи на хранение депозитарию документа о присоединении к настоящему Соглашению. Государства, указанные в статье 13, которые не подписали настоящее Соглашение в течение установленного срока, могут присоединиться к нему в любое время.

Статья 15

Документы о принятии, утверждении, ратификации или присоединении сдаются на хранение Правительству Французской Республики, которое уведомляет об этих документах подписавшие настоящее Соглашение государства или стороны. Документы о принятии, утверждении, ратификации или присоединении хранятся в архивах Правительства Французской Республики.

Статья 16

1. Настоящее Соглашение вступает в силу в первый день года, следующего за сдачей на хранение депозитарию тридцать первого документа о принятии, утверждении, ратификации или присоединении.
2. Для каждого государства, которое принимает, утверждает или ратифицирует настоящее Соглашение или присоединяется к нему впоследствии, настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день после сдачи этим государством на хранение депозитарию соответствующего документа о принятии, утверждении, ратификации или присоединении.
3. Генеральная Ассамблея Международного бюро по виноградарству и виноделию на условиях, предусмотренных Соглашением от 29 ноября 1924 года с внесенными в него поправками и прилагаемыми к нему Правилами процедуры, определяет степень возможного участия в деятельности OIV после вступления в силу настоящего Соглашения государств, которые не сдали на хранение депозитарию свои документы о принятии, утверждении, ратификации или присоединении.

Статья 17

1. Соглашение от 29 ноября 1924 года с внесенными в него поправками прекращает свое действие по единогласному решению первой состоявшейся после вступления в силу настоящего Соглашения Генеральной Ассамблеи, если только все его Стороны единогласно не договорились об условиях прекращения его действия до вступления в силу настоящего Соглашения.
2. «Международная организация по виноградарству и виноделию» принимает на себя все права и обязанности Международного бюро по виноградарству и виноделию.

Статья 18

Любая Сторона настоящего Соглашения может денонсировать его в любое время, за шесть месяцев до этого направив письменное уведомление Генеральному директору OIV и Правительству Французской Республики. Наблюдатели могут отказаться от своего статуса, за шесть месяцев до этого уведомив в письменной форме Генерального директора OIV.

Статья 19

Подлинник настоящего Соглашения, тексты которого на французском, испанском и английском языках имеют одинаковую силу, сдается на хранение Правительству Французской Республики.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящее Соглашение о создании «Международной организации по виноградарству и виноделию» (OIV)

СОВЕРШЕНО в Париже 3 апреля 2001 года.

Приложение 1, упомянутое в статьях 4 и 6 настоящего Соглашения

Метод определения положения каждого государства-члена в отрасли виноградарства и виноделия

1. Объективные критерии, определяющие относительное положение каждого государства-члена в отрасли виноградарства и виноделия:

- a) Средняя величина производства вин, специальных вин, суслу, виноградных или винных спиртов (выраженная в винных эквивалентах) за последний пятилетний период, в отношении которого имеются статистические данные, за исключением двух крайних значений (P);
- b) Средняя общая площадь виноградников за последний трехлетний период, в отношении которого имеются статистические данные (S);
- c) Среднее примерное потребление вина и винных эквивалентов за последние три года, в отношении которых имеются статистические данные (C) = (P) производство - E (экспорт) + I (импорт)

2. Формула определения коэффициента для каждого государства-члена:

$$X\% = \left(0,60 \frac{P(\text{государства-члена})}{P(\text{суммарно для OIV})} + 0,20 \frac{S(\text{государства-члена})}{S(\text{суммарно для OIV})} + 0,20 \frac{C(\text{государства-члена})}{C(\text{суммарно для OIV})} \right) 100$$

3. Коэффициент каждого государства-члена обновляется:

- a) в начале бюджетного года, следующего за годом присоединения нового члена;
- b) каждые три года на основании последних имеющихся статистических данных.

4. Новые государства-члены:

Новые государства-члены OIV должны уплачивать в последующие годы обязательный финансовый взнос, рассчитанный по формуле, приведенной в настоящем Приложении, а также дополнительные взносы, связанные с их участием в целевом финансировании затрат на использование языков, на условиях, установленных в Приложении 2.

Приложение 2, упомянутое в статьях 4, 5 и 6 настоящего Соглашения

Метод определения права голоса государств-членов, обязательных финансовых взносов и методов финансирования затрат на использование языков

1. Базовые голоса :

Каждое государство-член имеет два базовых голоса.

2. Дополнительные голоса :

Общее количество дополнительных голосов равно половине общего количества базовых голосов. Это количество дополнительных голосов распределяется в установленном порядке, в дополнение к базовым голосам, между конкретными государствами-членами в соответствии с их относительным положением в отрасли виноградарства и виноделия, которое определяется по формуле, приведенной в Приложении 1.

3. Взвешенные голоса :

Количество взвешенных голосов каждого государства-члена равно сумме его базовых и дополнительных голосов, если оно таковыми располагает.

4. Распределение обязательных взносов:

Общая сумма обязательных взносов, подлежащих уплате государствами-членами, рассчитывается на основе бюджета, принятого Генеральной Ассамблеей.

Одна треть общей суммы обязательных взносов распределяется поровну между базовыми голосами.

Две трети общей суммы обязательных взносов распределяется пропорционально числу дополнительных голосов.

В целях облегчения перехода от прежнего к настоящему Соглашению финансовый взнос, соответствующий двум базовым голосам каждого государства-члена, в течение первого бюджетного года не может быть меньше размера «Единицы взноса», действовавшей до вступления в силу настоящего Соглашения. При необходимости сумма финансовых взносов за дополнительные голоса корректируется так, чтобы обеспечить уплату общей суммы обязательных взносов, определенной принятым бюджетом.

5. Финансирование затрат на использование языков :

Финансирование затрат на использование языков полностью обеспечивается из общего бюджета OIV и не предполагает какого-либо специального взноса от каждой лингвистической группы, которая включает членов и наблюдателей.

Подробный порядок использования языков определяется соответствующими положениями Внутреннего регламента.